

RUMEAU, Delphine

Neruda : *Chant général*

ARTICLE

ŒUVRES DE NERUDA :

Édition critique de *Chant général* en espagnol :

NERUDA, Pablo, *Canto general*, edición de E. Mario Santí, Madrid, Cátedra, 1992. [Excellente édition, avec une introduction substantielle et un appareil important de notes].

Autres textes :

NERUDA, Pablo, *Obras completas*, 5 tomes, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 1999-2002. [On trouvera en particulier dans les tomes 4 et 5, *Nerudiana dispersa*, des textes en prose importants, dans lesquels Neruda développe son art poétique ou parle de la genèse de *Chant général*. Parmi ces textes, les plus importants sont « Algo sobre mi poesía y mi vida » (tome 4, pp. 928-946), « A la paz por la poesía » (tome 4, pp. 887-894) ou le « Discours de Stockholm » (tome 5, pp. 332-340). On en retrouvera certains en traduction dans NERUDA, Pablo, *Né pour naître*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1996, tels « Sur une poésie sans pureté » (pp. 160-161), « Le poète n'est pas une pierre éboulée » (pp. 407-411), « La poésie n'aura pas chanté en vain » (pp. 469-479)].

NERUDA, Pablo, *J'avoue que j'ai vécu*, traduction de C. Couffon, Paris, Gallimard, 1975, repris en collection « Folio ». [Édition originale : *Confieso que he vivido*, Barcelona, Seix Barral, 1974. Les *Mémoires* de Neruda donnent des éléments précieux sur la genèse de *Chant général* et contiennent en outre des réflexions sur sa poétique].

BIBLIOGRAPHIE SECONDAIRE :

Sont signalés en gras les travaux essentiels sur la question de l'épique dans *Chant général*.

- Sur Neruda :

Camacho Guizado, Eduardo, *Pablo Neruda. Naturaleza, historia y poética*, Madrid, SGEL, 1978. [chapitre sur *Chant général* pp. 145-190].

Costa, René de, *The Poetry of Pablo Neruda*, Cambridge, Harvard University Press, 1979. [Chapitre « Epic Poetry, *Canto general* », pp. 105-143].

Durán, Manuel, et SAFIR, Margery, *Earth Tones. The Poetry of Pablo Neruda*, Bloomington, Indiana University Press, 1981. [Chapitre sur *Chant général*, pp. 81-105].

GARCIA MENDEZ, Javier, *Diez calas en la poesía de Pablo Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2001. [En particulier pp. 113-194 sur la question de la voix, de la communication poétique, notamment dans *Chant général*].

Loyola, Hernán, *Ser y morir en Pablo Neruda*, Santiago de Chile, Editora Santiago, 1967. [Étude classique et importante sur Neruda, mais qui concerne de moins près peut-être *Chant général* et la problématique de l'épique].

MARCENAC, Jean et COUFFON, Claude, *Pablo Neruda*, Paris, Seghers, coll. « Poètes d'aujourd'hui », 2004. [Suivant le principe de la collection, une présentation de l'auteur suivie d'une anthologie].

Montes, Hugo, *Para leer a Neruda*, Buenos Aires, Francisco de Aguirre, 1974. [Sur *Canto general*, pp. 57-71].

Olivares, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos de Oriente, tras las huellas del poeta itinerante (1927-1933)*, Santiago de Chile, LOM, 2000.

Olivares, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos del mundo, tras las huellas del poeta itinerante (1933-1939)*, Santiago de Chile, LOM, 2001.

Olivares, Edmundo, *Pablo Neruda: los caminos de América, tras las huellas del poeta itinerante (1940-1950)*, Santiago de Chile, LOM, 2001. [Ces trois volumes sont un impressionnant travail historique et biographique. On n'y cherchera pas vraiment d'analyses littéraires, mais ils procurent une somme considérable de documents et de témoignages sur le contexte].

RODRIGUEZ MONEGAL, Emir, *Neruda le voyageur immobile*, trad. B. Lelong, Paris, Gallimard, 1973. [Édition originale *El viajero inmóvil*, Buenos Aires, Losada, 1966. Ouvrage qui mêle la biographie et le commentaire des œuvres].

Santí, Enrico Mario, *Pablo Neruda. The Poetics of Prophecy*, Ithaca, Cornell University Press, 1982. [Particulièrement intéressant pour la question de la construction de la voix collective et de la posture prophétique dans *Chant général* ; belle analyse de « Hauteurs de Macchu Picchu »].

Sicard, Alain, *La Pensée poétique de Pablo Neruda*, (thèse, Bordeaux III), Lille, Ateliers de reproduction des thèses de l'université Lille III, 1977.

SICARD Alain, *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, Madrid, Gredos, 1981 (version remaniée de la thèse).

SICARD, Alain, Pablo Neruda : une utopie poétique, 2 volumes : I Le projet nérudien, II entre l'Histoire et l'Inhabité, Paris, Éditions Messène, 2000. [Version remaniée et abrégée de *El pensamiento poético de Pablo Neruda*, thèse essentielle du spécialiste de Neruda en français].

SICARD, Alain, « El rostro como máscara : autobiografía e historia en la obra de Pablo Neruda », in : Flores, Ángel (dir.), *Nuevas aproximaciones a Pablo Neruda*, México, FCE, 1987, pp. 26-33.

Schopf, Federico, *Neruda comentado*, Santiago, Sudamericana, 2003.

Soublette, Gastón, *Pablo Neruda: profeta de América*, Santiago de Chile, Editorial Nueva Universidad, 1977.

Suárez, Eulogio, *Neruda total*, Santiago de Chile, America morena, 1994. [Présentation de chaque œuvre ; chapitre sur *Chant général*, pp. 75-89].

Teitelboim, Volodia, *Neruda*, trad. A. Marcoux avec la participation de N. Díaz Alvarez, Paris, Éditions de L'Harmattan, 1999. [Biographie ; édition originale : *Pablo Neruda. Biografía*, Buenos Aires, Losada, 1996].

Yurkievich, Saúl, *Littérature latino-américaine : traces et trajets*, trad. F. Campo-Timal, Paris, Gallimard, 1988 (pour le chapitre « L'imagination mythologique de Pablo Neruda », pp. 109-180). [Même si ce texte s'intéresse surtout à l'œuvre antérieure à *Chant général*, en particulier *Résidence sur la terre*, on y trouve des développements utiles sur le rapport de Neruda à la matière et sur l'écriture métaphorique].

- Sur *Chant Général* :

ALLAIGRE-DUNY, Annick, « Techniques d'édification dans le *Canto General* », in : Franco, Jean et Tarroux Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000, pp. 181-203. [Étude prosodique].

ARAYA, Guillermo, *Dos ensayos sobre Neruda*, Rotterdam, Instituto para el Nuevo Chile, 1977. [En particulier un essai sur la confusion de l'épique et du lyrisme dans *Chant général*].

BANSART, Andrés, « Por fin, soy libre adentro de los seres », in : Franco, Jean et Tarroux Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000, pp. 205-227. [Sur la construction de la voix et du « je » collectif].

BERCHENKO, Pablo, « Una lectura de 'Hacia Recabarren' en *Canto general* », in : Franco, Jean et Tarroux Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000, pp. 131-154. [Fournit un beau commentaire d'un poème de *Chant général*].

CATALAN, Pablo « Espacio y tiempo en *Canto General* », in : Ponce, Néstor, *Lectures d'une œuvre, Residencia en la tierra, Canto General*, Paris, Éditions du Temps, 2000, pp. 79-95.

CUEVA, Françoise, « Hauteurs de Macchu Picchu », *Europe* nos 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974, pp. 86-110.

Cymerman, Claude, *Pablo Neruda, Canto general*, Buenos Aires, Hachette, 1988. [Présentation synthétique de l'œuvre et de ses grands enjeux].

FRANCO, Jean, « Orfeo en Utopía : el poeta y la colectividad en *Canto general* » in : Levy, Isaac, et LOVELUCK, Juan, eds., *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975, pp. 269-289. [Article qui rencontre souvent la question de l'épique, en étudiant le motif de la descente aux Enfers et la construction de la voix prophétique et collective du poète].

Giordano, Jaime, « La poesía no comprometida del *Canto General* », in : Flores, Ángel, *Aproximaciones a Pablo Neruda*, Barcelona, Ocnos, 1974, pp. 167-180.

GIORDANO, Jaime, « Introducción al *Canto general* », dans *Dioses, Antidioses, Ensayos críticos sobre poesía hispanoamericana*, Concepción, LAR, 1987, pp. 43-73.

Goic, Cedomil, « Alturas de Macchu Picchu: la torre y el abismo », *Anales de la Universidad de Chile*, nos 157-160, 1971, pp. 222-244. [Belle étude du deuxième chant].

HERNÁNDEZ, Sandra, « Percepción mítica y recreación poética en el *Canto General* », in : Ponce, Néstor, *Lectures d'une œuvre, Residencia en la tierra, Canto General*, Paris, Éditions du Temps, 2000, pp. 130-148. [Sur les références aux mythes dans *Chant général*, en particulier les mythes cosmogoniques].

Le Bigot, Claude, « Vision, prophétie et témoignage dans *Residencia en la tierra* et le *Canto general* de P. Neruda », in : Le Bigot, Claude, (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000, pp. 13-49. [Article extrêmement intéressant sur la temporalité - temps et modes - de *Chant général*, en particulier sur le fonctionnement du futur, de l'impératif et de l'optatif].

LE CORRE, Hervé, « Algunas propuestas para una lectura pragmática del *Canto General* », in : Ponce, Néstor, *Lectures d'une œuvre, Residencia en la tierra, Canto General*, Paris, Éditions du Temps, 2000, pp. 149-166. [S'intéresse en particulier à des questions génériques].

MARCILLY, Charles, « L'univers précolombien de Pablo Neruda », *Europe* nos 537-538, *Neruda présent*, janvier-février 1974, pp. 62-86.

MATHIOS, Bénédicte, « Neruda, rénovateur de l'épopée ? *La Araucana* d'Alonso de Ercilla et le *Chant général* de Pablo Neruda », in : Saulo Neiva (dir.), *Désirs et débris d'épopée au XXe siècle*, Bern, Peter Lang, 2009, pp. 271-290. [Pour comprendre la place d'un intertexte fondamental, *La Araucana*].

Méndez-Rámirez, Hugo, *Neruda's Ekphrastic Experience: Mural Art and Visual Representation*, Lewisburg, Bucknell University Press, 1999. [Sur les rapports de Neruda avec les muralistes mexicains ; Méndez-Ramirez étudie comment le modèle de la fresque informe la composition de *Chant général* et relève des allusions aux œuvres des muralistes dans certains poèmes].

MORENO, Fernando, « Canto General, árbol de América », in : Franco, Jean et Tarrow Follin, Christiane, *Des avants-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000, pp. 229-239. [Sur le mythe de l'arbre].

MORENO, Fernando, « Ercilla, arcilla del Canto », in : Ponce, Néstor, *Lectures d'une œuvre, Residencia en la tierra, Canto General*, Paris, Éditions du Temps, 2000, pp. 201-212. [Sur le travail intertextuel de *La Araucana*].

Neves, Eugenia, *Pablo Neruda: la invención poética de la historia*, RIL editores, 2004. [Ouvrage qui rencontre la question de l'épopée en posant celle des rapports de la poésie et de l'histoire].

Osorio, Nelson, « El problema del hablante poético en *Canto general* », in : *Simposio Pablo Neruda 1974*, New York, Las Américas, 1975, pp. 171-187.

OSTRIA GONZALEZ, Mauricio, « La visión nerudiana de Macchu Picchu », in : Franco, Jean et Tarrow Follin, Christiane (dir.), *Des avants-gardes à l'engagement, Residencia en la tierra et Canto General de Pablo Neruda*, Montpellier, ETILAL, 2000, pp. 155-165.

Riess, Frank, *The Word and the Stone*, Oxford, Oxford University Press, 1971. [Étude structuraliste qui relève notamment de manière assez systématique tous les réseaux d'images dans l'œuvre].

RUMEAU, Delphine, « Le *Chant général* de Pablo Neruda ou la nécessité d'une nouvelle poésie épique », in : Neiva, Saulo, (dir.), *Désirs et débris d'épopée au XXe siècle*, Bern, Peter Lang, 2009, pp. 253-270. [Sur la représentation héroïque].

SALOMON, Noël, « Un événement poétique : Le 'Canto General' de Pablo Neruda », dans *Études américaines*, Bordeaux, Éditions Bière, 1980, pp. 460-488. [Reprend et augmente un texte prononcé en 1951, qui présenta *Chant général* au public français].

SICARD, Alain et MORENO, Fernando, *Diccionario del Canto general de Pablo Neruda*, Paris, Ellipses, 2000.

Sola, María Magdalena, *Poesía y política en Pablo Neruda (Análisis de Canto general)*, Río Piedras, Puerto Rico, Universitaria, 1980.

VILLEGAS, Juan, *Estructuras míticas y arquetipos en el « Canto general » de Neruda*, Barcelona, Editorial Planeta, 1976. [Étudie les processus de mythification et de fabrication mythologique - des lieux, des personnages, du poète...].

VIVES, Daniel, « Pablo Neruda, poète de la quotidienneté », in : Le Bigot, Claude, (dir.), *Lectures de Neruda*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2000, pp. 97-123.

Yurkievich, Saúl, « El génesis oceánico », in : Levy, Isaac et Loveluck, Juan (dir.), *Simposio Pablo Neruda: Actas*, New York, Las Américas, 1975, pp. 383-399.

YURKIEVICH, Saúl, « Mito e historia, dos generadores del Canto », in : *Revista ibero-americana*, 39 (1973), repris dans Rodriguez Monegal, Emir et Marío Santi, Enrico (dir.), *Pablo Neruda*, Madrid, Taurus, 1980, pp. 198-218. [Un article polémique et essentiel sur les dynamiques contradictoires - l'écriture mythologique et l'engagement immédiat - à l'œuvre dans *Chant général*].